

**Zusammenfassung der Stellungnahme des Verwaltungsrates der Helvetia Patria Holding vom 28. März 2001 zum Gesuch um Gewährung einer Ausnahme von der Angebotspflicht für alle Aktien der Gesellschaft**

Deutscher Text und französische Übersetzung

Deutsch	Französisch
<p><b>Zusammenfassung der Stellungnahme</b></p> <p><b>des Verwaltungsrates der Helvetia Patria Holding AG zum Gesuch um Gewährung einer Ausnahme von der Angebotspflicht für alle Aktien der Gesellschaft</b></p>	<p><b>Résumé de la prise de position</b></p> <p><b>du Conseil d'administration de Helvetia Patria Holding SA sur la requête en octroi d'une dérogation à l'obligation de présenter une offre pour toutes les actions de la société.</b></p>
<p>Der Verwaltungsrat der Helvetia Patria Holding (<b>Helvetia Patria</b> oder die <b>Gesellschaft</b>), St. Gallen, teilt mit:</p>	<p>Le Conseil d'administration de Helvetia Patria Holding (<b>Helvetia Patria</b> ou la <b>société</b>), Saint-Gall, communique:</p>
<p>Mit Eingabe vom 14. März 2001 ersucht die vertraglich organisierte Gruppe (der <b>Pool</b>), bestehend aus der Patria Genossenschaft, Basel, Alte Leipziger Lebensversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit (<b>Alte Leipziger</b>), D-Oberursel, Vontobel Beteiligungen AG (<b>Vontobel</b>), Zürich, die Übernahmekommission insbesondere aus folgendem Grund um die Gewährung einer Ausnahme von der Angebotspflicht für alle Aktien der Helvetia Patria:</p>	<p>Par requête du 14 mars 2001, le groupe (<b>Pool</b>) organisé contractuellement et composé de Patria Société coopérative, Bâle, Alte Leipziger Lebensversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit (<b>Alte Leipziger</b>), D-Oberursel, Vontobel Beteiligungen AG (<b>Vontobel</b>), Zurich, a sollicité de la Commission des offres publiques d'acquisition l'octroi d'une dérogation à l'obligation de présenter une offre pour toutes les actions de Helvetia Patria, en particulier sur la base des motifs suivants:</p>
<p>Reduktion der Pool-Stimmrechte der Helvetia Patria von 50,9 auf unter 50 Prozent; Erwerb von Stimmrechten der Helvetia Patria, die zur Zeit von der Alte Leipziger gehalten werden, durch Vontobel und ein neues strategisches Pool-Mitglied von total ca. 3%, kurzfristiger Erwerb von weiteren Stimmrechten der Helvetia Patria durch die Patria Genossenschaft im Rahmen eines Aktienrückkaufprogramms der Helvetia Patria, wodurch der Anteil der Patria Genossenschaft kurzfristig 40 Prozent überschreitet; späteres Ausscheiden der Alte Leipziger aus dem oben erwähnten Pool.</p> <p>Der Verwaltungsrat der Helvetia Patria</p>	<p>Réduction des droits de vote du Pool de Helvetia Patria de 50,9% au-dessous de 50%; acquisition des droits de vote de Helvetia Patria, détenus actuellement par Alte Leipziger, par Vontobel et un nouveau membre stratégique du Pool pour un montant d'env. 3%, acquisition à court terme d'autres droits de vote de Helvetia Patria par Patria Société coopérative dans le cadre d'un programme de rachat d'actions de Helvetia Patria, permettant à Patria Société coopérative de dépasser à court terme 40%; ultérieurement retrait de Alte Leipziger du Pool susmentionné.</p> <p>Le Conseil d'administration de Helvetia Patria a été sollicité par la Commission des</p>

<p>wurde von der Übernahmekommission ersucht, zum oben erwähnten Ausnahmegesuch sowie zur Frage des Bestehens von Interessenskonflikten Stellung zu nehmen, was er wie folgt tat (Zusammenfassung):</p>	<p>offres publiques d'acquisition de prendre position sur la susmentionnée requête en octroi d'une dérogation, ainsi que sur la question de l'existence de conflits d'intérêts, ce qu'il a fait de la manière suivante (résumé):</p>
<p>1. Der Verwaltungsrat der Helvetia Patria befürwortet das Gesuch. Die beabsichtigten Transaktionen liegen im Interesse der Gesellschaft, weil damit eine positive Gesamtwirkung im Kapitalmarkt erzielt werden kann (insbesondere durch Erhöhung des Free Float), die Wahrung der Unabhängigkeit der Gesellschaft sicher gestellt bleibt und die strategischen Kooperationen unter den Aktionären der Gesellschaft gefestigt werden. Der Kapitalmarkt wird diese Öffnung der Gesellschaft als wichtiges Zeichen deuten.</p>	<p>1. Le Conseil d'administration de Helvetia Patria soutient la requête. Les transactions envisagées sont dans l'intérêt de la société, car elles permettront d'atteindre un effet général positif sur le marché des capitaux (en particulier par le biais de l'augmentation du Free Float), la protection de l'indépendance de la société reste assurée et les coopérations stratégiques des actionnaires de la société sont renforcées. Le marché des capitaux interprétera cette ouverture de la société comme un signe important.</p>
<p>2. Der Verwaltungsrat setzt sich zur Zeit zusammen aus den Herren Dr. H.U. Baumberger (Präsident), Prof. Dr. S. Borner, U. Forster, Vizepräsidenten; Dr. A. Cavadini, Dr. J.-F. Leuba, J.M. Manser, Dr. P. Vincenz und Dr. H.-D. Vontobel. Die Herren H.U. Baumberger, S. Borner und J.-F. Leuba sind auch Verwaltungsräte bei der Patria Genossenschaft, welche 38,9% der Aktien der Helvetia Patria hält. H.-D. Vontobel ist Präsident des Verwaltungsrates der Vontobel Holding AG. Vontobel wird die Beteiligung leicht erhöhen. Die letzt genannten vier Herren gehören somit Unternehmen an, die direkt oder indirekt Pool-Mitglieder sind. Dr. P. Vincenz ist Vorsitzender der Geschäftsleitung des Schweizer Verband der Raiffeisenbanken, der Kooperationspartner zur Helvetia Patria ist wie auch die Vontobel-Bankengruppe. Bei den übrigen Mitgliedern des Verwaltungsrates bestehen keine Verbindungen mit möglichen Interessenkonflikten.</p> <p>Der Verwaltungsrat ist überzeugt,</p>	<p>2. Le Conseil d'administration se compose actuellement de Messieurs Dr H.U. Baumberger, Président, Prof. Dr S. Borner, U. Forster, Vice-présidents; Dr A. Cavadini, Dr. J.-F. Leuba, J.M. Manser, Dr P. Vincenz et Dr H.-D. Vontobel. Messieurs H.U. Baumberger, S. Borner et J.-F. Leuba sont aussi membres du Conseil d'administration de Patria Société coopérative, laquelle détient 38,9% des actions de Helvetia Patria. H.-D. Vontobel est président du Conseil d'administration de Vontobel. Vontobel va augmenter légèrement sa participation. Les quatre derniers Messieurs énumérés sont membres d'entreprises faisant partie directement ou indirectement des membres du Pool. Dr P. Vincenz est président de la direction de l'association suisse de la banque Raiffeisen, qui est la partenaire de coopération de Helvetia Patria comme également celui du groupe bancaire Vontobel. Les autres membres du Conseil d'administration ne détiennent aucun lien pouvant engendrer des conflits d'intérêts.</p>

<p>dass unter Berücksichtigung der langfristigen Ziele und Gesamtstrategie der Helvetia Patria Gruppe – insbesondere auch in Bezug auf die Sicherung derer Selbständigkeit, der wirtschaftlichen Prosperität und der Festigung der strategischen Kooperationen – für seine Mitglieder keine Interessenkonflikte in Zusammenhang mit den beabsichtigten Transaktionen bestehen. Allen beteiligten Verwaltungsräten ist bewusst, dass sie unabhängig von diesen Sachverhalten gemäss Art. 717 Abs. 1 OR in erster Linie die Interessen der Gesellschaft und nicht irgendwelche Interessen eines bestimmten Aktionärs zu vertreten haben.</p>	<p>Le Conseil d'administration est convaincu que, pris en considération les buts à long terme et la stratégie générale du groupe Helvetia Patria - en particulier relative à l'assurance de son indépendance, de la prospérité économique et du renforcement des coopérations stratégiques - aucun conflit d'intérêt n'existe pour ses membres en relation avec les transactions envisagées. Chaque membre du Conseil d'administration intéressé est conscient qu'il doit représenter, indépendamment de la situation présente, en première ligne les intérêts de la société et non pas n'importe quel intérêt d'un actionnaire déterminé conformément à l'art. 717 al. 1 CO.</p>
<p>3. Im Übrigen macht der Verwaltungsrat auf folgende Rechte der Aktionäre aufmerksam:</p> <p>Art. 34 Abs. 4 BEHV-EBK:</p> <p>"Wird eine Ausnahme zugelassen, so wird die Befreiung von der Angebotspflicht im "Schweizerischen Handelsamtsblatt" publiziert. Die an der Zielgesellschaft Beteiligten können innert einer Frist von zehn Börsentagen bei der Bankenkommission gegen die Befreiung Einsprache erheben. Die Einsprache ist zu begründen".</p>	<p>3. Par ailleurs, le Conseil d'administration rappelle les droits des actionnaires suivants:</p> <p>Art. 34 al. 4 OBVM-CFB:</p> <p>"L'octroi d'une dérogation est publié dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les détenteurs d'une participation dans la société visée peuvent s'opposer à l'octroi de cette dérogation auprès de la Commission des banques dans les dix jours de bourse. L'opposition doit être motivée.</p>